00109996

ADM
340.085414
Moo/Act
109996

BOMBAY BRANCH
OF THE
Royal Asiatic Society.

00109996

Digitized with financial assistance from

H T Parekh FOUNDATION

An Initiative by HDFC
WITH YOU, RIGHT THROUGH

on 10 January, 2019

THE ACTS

OF

THE SUPREME GOVERNMENT

FOR 1837

APPLICABLE TO THE BENGAL PRESIDENCY.

IN ENGLISH & URDU.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

109996
ac

EDITED BY THE REVEREND J. J. MOORE,

GOVT. TRANSLATOR N. W. P.

ADM
340.085414
M60 / Act
109996

BX-d-

AGRA:

PRINTED AT THE SECUNDRA ORPHAN PRESS.

1846.

قوانین

متعلقہ پریسیڈنسي بنگالہ مصدورہ سوپریم گورنمنٹ ملک ہند

بابت سنہ ۱۸۳۷ ع

زبان

انگریزي اور اردو میں

ترجمہ کیئے گئے اور چھاپے گئے حسب الحکم گورنمنٹ کے

باہتمام

پادري جان جیمس مور صاحب

مترجم گورنمنٹ غربي

آگرہ

مطبع یٹیمان

سنہ ۱۸۴۶ ع

ACT No. I. of 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 6th February, 1837.

It is hereby enacted, that from the 1st day of March next, it shall be lawful for any one Justice of the Peace for the Town of Calcutta, to issue a Warrant of Distress for the recovery of Arrears of Assessment accruing under the Act of Parliament 33 George III. Cap 52, and every such Warrant shall have the same force as if it were under the hands and seals of two such Justices.

ACT No. III. of 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 13th March, 1837.

I. It is hereby enacted, that it shall be lawful for each of the Courts of Sudder Dewanny Adawlut, within the Territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal, to direct by an order authenticated by the official signature of the Register of such Court of Sudder Dewanny Adawlut, that the Cognizance of any Original Suit, or of any Appeal which may be brought before any Zillah or City Court, subordinate to such Court of Sudder Dewanny Adawlut, shall be transferred to any other Zillah or City Court, subordinate to the same Court of Sudder Dewanny Adawlut.

II. Provided always that whenever either of the said Courts of Sudder Dewanny Adawlut shall, in the exercise of the power given by the preceding Clause, direct the transfer of the Cognizance of any Suit, such Court of Sudder Dewanny Adawlut, shall cause the reasons for such transfer, to be recorded on its proceedings.

قانون نمبر ۱ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بہادر کے حضور سے کونسل کے
اجلاس میں ۶ فبروري سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

حکم هی که یکم ماه مارچ آینده سے شهر کلکته کے صاحبان جسٹس آف دي پیس میں سے هریک صاحب درباب جاري کرنے وارنٹ گرفتاري کے بعلت باقي زر باچهه که ازروے ایکٹ پارلیمنٹ نمبري ۳۳ مصدره شاه جارج سیوم مندرجه باب ۵۲ کے مقرر هوا هو مختار هوگا اور معلوم هو که وارنٹ جاري کیا هوا ایک صاحب کا بهي مثل وارنٹ دستخطي اور مهري دو صاحبوں کے واجب الاتباع هوگا *

قانون نمبر ۳ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بهادر کے حضور سے باجلاس
کونسل ۱۳ مارچ سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

حکم هی که پریسیڈنسي فورٹ ولیم واقعه ملک بنگاله کي صدر دیواني عدالتوں کے حاکموں کو ختیار هوگا که اگر اپنے علاقه کي کسي عدالت ضلع یا شهر کے مقدموں یا بیلوں مرجوعه میں سے کسي مقدمه یا اپیل کو بیچ دوسري عدالت ضلع یا شهر اپنے علاقه کے منتقل کر دینا مناسب جانیں تو ایک حکم متضمن اس بات کے بدستخط صاحب رجسٹر اپني عدالت کے صادر فرما دیں *

۲ مگر حاکمان موصوف کو لازم هی که جسوقت که حسب منشاء دفعه بالا کے کسي مقدمه یا اپیل کو ایک عدالت سے بیچ دوسري عدالت کے منتقل کریں ایک روزنامچه اس انتقال کي لکهوادیں *

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

ACT No. IV. of 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 17th April, 1837.

I. It is hereby enacted that, after the 1st day of May next, it shall be lawful for any subject of His Majesty, to acquire and hold in perpetuity, or for any term of years, property in land, or in any emoluments issuing out of land, in any part of the Territories of the East India Company.

II. And it is hereby enacted that, all rules which prescribe the manner in which such property as is aforesaid may now be acquired and held by Natives of the said Territories, shall extend to all persons who shall, under the authority of this Act, acquire or hold such property.

ACT No. V. of 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 1st May, 1837.

I. It is hereby enacted, that from the 1st day of June next, no Native of India, except as hereinafter excepted, who makes a Contract of Service to be performed without the said Territories, shall be received in pursuance of such Contract, on board of any Vessel at any place within the Territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal, without an order from the Governor of the said Presidency, or a Permit from an Officer authorized by the Governor of the said Presidency, to act in that behalf.

II. And it is hereby enacted, that before any such Permit shall be granted by any such Officer, such Native, and also the person with whom such Native has contracted, or an authorized Agent of that person, shall personally appear before that Officer, and shall exhibit a Memorandum of the Contract (written both in English and in the mother tongue of such Native, or in some language understood by such Native) which Memorandum shall specify the nature, the term, and the wages of the service as settled by the Contract.

قانون نمبر ۴ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بہادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں ۱۷ اپریل سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

یکم مئي سنه ۱۸۳۷ ع سے رعایاء شاه انگلستان کو بهي جائز هوگا که عملداري سرکار کمپني میں جس جگهه چاهیں کچهه اراضي واسطے دوام کے یا واسطے ایک میعاد معهود کے بطور بیع و اجارة وغیرة لیں اور ملکیت اراضي کے ماحصل سے انتفاع کریں *

۲ جو احکام که درباب قبض و تصرف ملکیت اراضي اور انتفاع ماحصل اراضي کے نسبت باشندوں عملداري سرکار کمپني بهادر کے رایج هیں وهي اُن لوگوں سے بهي منسوب هونگے که جنکو وة حقوق از روے اس قانون کے حاصل هوں *

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

قانون نمبر ۵ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بہادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں یکم مئي سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

۱ حکم هی که یکم جون آیندة سے اگر کوئي شخص متوطن هندستان کا سواے اُن لوگوں کے که دفعة اخیر میں مستثنی کیئے گئے هیں کسي کي ملازمت میں رهکر باهر هندستان سے جانیکا اقرار کریگا تو وة شخص پریسیڈنسي بنگالة کے اندر کسي جگهه سے بدون حکم گورنر پریسیڈنسي مذکور کے یا بدون حصول اجازت‌نامة اُس صاحب کے که منجانب گورنر پریسیڈنسي مذکور اختیار عنایت کرنے اجازت کا رکهتا هو جهاز پر سوار نهونے پاویگا *

۲ حکم هی که واسطے حاصل کرنے اجازت‌نامة صاحب موصوف کے اُس متوطن هندوستان کو اور اُس شخص کو که جسکا وة نوکر هوا چاهتا هو خواة اُسکے مختار کو لازم هی که آگے صاحب موصوف کے اصالتاً حاضر هوکر اقرارنامهٔ نوکري کو زبان انگریزي میں اور اُس زبان میں که زبان اُس هندستاني کي هو یا جسکو وة سمجهتا هو پیش کریں اور چاهیئے که اُسمیں تصریح خدمت کي اور میعاد نوکري اور تعداد تنخواة کي که باهم ٹهہر گئي هو صاف صاف لکهدي جاوے *

III. And it is hereby enacted, that no such Permit shall be granted unless the Contract of service shall be made determinable on the expiration of one term of not more than five years, to be reckoned from the date of the Contract, or of successive terms, none of which shall exceed five years, and unless such Contract shall contain a stipulation that such Native shall be conveyed back to the Port at which he is embarked free of charge to himself at the expiration of his service.

IV. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the said Officer to examine the said Native and the person with whom that Native has contracted, or the Agent of that person, touching the terms of the Contract, and shall cause those terms to be distinctly explained to the said Native.

V. And it is hereby enacted, that if the said Officer shall be satisfied that the said Native fully understands the terms of the Contract and is desirous to fulfil the same, the said Officer shall make and sign on the back of the written Memorandum aforesaid, a note to the effect, that the said written Memorandum has been inspected by him the said Officer; and such note shall be a Permit authorizing the said Native to embark, and the Memorandum of Contract with the Permit so written thereupon, shall be delivered to the Native to be kept by him during his service.

VI. And it is hereby enacted, that if application is made for Permits authorizing more than twenty Natives to embark on board on any one Vessel, it shall be lawful for the Officer aforesaid, to summon the person in charge of that Vessel, and to examine that person as to the accommodations, food, and Medical attendance provided for such Natives on board of that Vessel, and to inspect that Vessel, or by an order under his hand, to depute any other person to inspect the same.

VII. And it is hereby enacted, that the Officer aforesaid shall not grant Permits authorizing a greater number of Natives than twenty to embark on board of any one Vessel, unless he is satisfied that the accommodations, food, and Medical attendance provided for such Natives on board of that Vessel, will be sufficient for their health.

۳ حکم هی که صاحب موصوف کو لازم هی که اُس هندستاني کو اجازت سواري جهاز کي اس شرط پر عنایت کرے که میعاد ملازمت کي تاریخ تحریر اقرارنامه سے زیادہ پانچ برس سے نهو اور اگر زیادہ بهي هو تو اسطرح پر که جدي جدي میعادیں قرار دیکر لکهدیا جاوے که بعد ختم هونے ایک میعاد کے دوسري شروع هوگي اور اُن میعادوں میں سے کوئي زیادہ پانچ برس سے نهو اور ملازم رکهنےوالے کي طرف سے یهه اقرار بهي لکها جاوے که وہ شخص هندستاني جس بندرگاہ سے جاتا هی میں اُسکو بعد گذرنے میعاد نوکري کے اپنا روپیه خرچ کرکے اُسي بندرگاہ میں پهنچا دونگا •

۴ حکم هی که صاحب اجازت دهندہ کو لازم هی که درباب شرایط اقرارنامه کے اظهار هندستاني اور ملازم رکهنے والے کے خواہ اُسکے مختار کے لے لے اور اُس هندستاني کو تمام شرطیں اقرارنامه کي اچهي طرح سے سمجها دے •

۵ حکم هی که جسوقت صاحب موصوف دیکهے که وہ هندستاني تمام شرطیں اقرارنامه کي سمجهه چکا هی اور اُن پر قایم هی اُسوقت اُسکو چاهیئے که اوپر پشت اقرارنامه کے اپنے دستخط سے یهه لکهدے که اقرارنامه هذا میرے ملاحظه سے گذرا که وهي لکها هوا اُسکا واسطے سوار هونے اُس هندستاني کے اوپر جهاز کے سند کافي هوگا اور پهر وہ اقرار نامه ایام ملازمت میں اُسي هندستاني کے پاس رهیگا •

۶ حکم هی که اگر بیس هندستانیوں سے زیادہ کے جهاز پر سوار هونیکي اجازت چاهي جاوے تو اُس صاحب کو واجب هی که مهتمم جهاز کو روبرو اپنے طلب کرے اور اُس سے پوچهے که وسعت جهاز کي اور سامان کهانے پینے اور دوا داروکا واسطے اُتنے آدمیوں کے جهاز پر کافي هی یا نهیں بلکه آپ جهاز پر جاکر دیکهه لے یا کسي اور کو بذریعه حکم دستخطي اپنے کے دیکهنے کے لیئے بهیجدے •

۷ حکم هی که اگر جهاز پر گنجایش بیس هندستانیوں سے زیادہ کي نه دکهلائي دے اور سامان کهانے پینے اور دوا درمن کا بقدر کفایت نهو تو صاحب موصوف کو لازم هی که اجازت بیس آدمیوں سے زیادہ کے سوار هونے کي نه دے •

VIII. And it is hereby enacted, that the Officer aforesaid shall keep a Register of all Natives to whom he shall grant such Permits as aforesaid, which Register shall specify their names, the periods of the Contracts, the dates of the Permits, the places of their destination, and the Vessel on board of which they were permitted to embark.

IX. And it is hereby enacted, that for every such Permit it shall be lawful for the Officer aforesaid to require that a fee not exceeding One Rupee shall be paid by the person with whom the Native to whom the Permit relates has contracted, or by the authorized Agent of that person.

X. And it is hereby enacted, that whoever being in charge of any Vessel at any place within the Territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal, shall knowingly suffer any such Native as is aforesaid to embark on board of that Vessel in pursuance of any such Contract as is aforesaid, without either an order from the Governor of the said Presidency, or such a Permit as is aforesaid, being produced to him by the Native so embarking, shall on conviction thereof before a Magistrate, be punished with a fine not exceeding 200 Rupees for every Native so suffered to embark, and in default of payment of such fine, with imprisonment for a term not exceeding thirty days for every Native so suffered to embark.

XI. Provided always, that nothing in this Act contained shall be taken to apply to any Native Seaman who shall embark on board of any Vessel, in pursuance of a Contract to navigate that Vessel, or to any person who shall embark as a Menial Servant.

ACT No. VI. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 1st May, 1837.

I. It is hereby enacted that every Malgoozar in the Province of Cuttack, and every body of Malgoozars in the said Province having as such body, joint engagements with the Government, and being persons acknowledged as the proprietors or

۸ حکم هی که اُس صاحب کو چاهیئے که جتنے هندستانیوں کو اجازت سواري جهازکي دے ایک رجسٹر اُن سب کا تیار رکهے اور اُس میں اُنکے نام اور میعاد ملازمت اور تاریخ دینے اجازت کي اور نام مقاموں کے که جهاں جانے والے هوں معهٔ نام جهاز لکهه لیا کرے *

۹ حکم هی که صاحب موصوف کو اجازت هی که دارندهٔ ملازم سے خواه اُسکے مختار سے واسطے هر هندستاني کے که درج رجسٹر هو کچهه رسوم بقدر ایک روپیه تک کے لے لے •

۱۰ حکم هی که جو شخص مهتمم کسي جهاز کا که بیچ کسي مقام پریسیڈنسي بنگاله کے کسي شخص متوطن هندستان کو اُن شخصوں میں سے که ذکر جنکا بیچ اس قانون کے هی بموجب اُسکے قرارنامهٔ نوکري کے جان بوجهه کر بدون حصول حکم گورنر پریسیڈنسي مذکور یا اجازت صاحب موصوف کے جهاز پر سوار کرلیگا وه حضور صاحب مجسٹرٹ سے بروقت ثبوت جرم کے واسطے هر نفر کے مستوجب جرمانه دوسو روپیه تک کا هوگا اور اگر جرمانه داخل نه کریگا تو عوض هر جرمانه کے حد تیس دن کي میعاد تک مقید رکها جائیگا •

۱۱ مگر احکام اس قانون کے هندستاني ملاحوں سے که واسطے خدمت جهازراني کے جهاز پر سوار هوتے هیں اور اُن لوگوں سے که بیچ زمرهٔ نوکروں چاکروں کے هوں منسوب نهیں هیں *

J J. MOORE,
Urdu Translator.

قانون نمبر ۶ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بهادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں یکم مئي سنهٔ ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

۱ حکم هی که جب تک که کوئي نیا بندوبست بموجب قانون ۷ سنه ۱۸۲۲ ع اور قانون ۹ سنه ۱۸۳۳ ع کے اختتام نه پاوے اور منظور نه هو تب تک ضلع کٹک میں مالگذاري سرکار کي تمام مالگذاروں اور جماعه

possessors of a permanent interest in the Mehaul for which they have engaged, shall be answerable for the Jumma fixed by the terms of the settlement now existing for every Mehaul of such Malgoozar or body of Malgoozars, until a new settlement of such Mehaul shall be completed and confirmed, according to the provisions of Regulation VII. of 1822, and Regulation IX. of 1833, of the Bengal Code.

II. Provided always, that if any such Malgoozar or body of Malgoozars shall, before the 1st day of August, 1837, notify to the Collector of the District within which any Mehaul of such Malgoozar or body of Malgoozars as aforesaid may be situated, that it is the intention of such Malgoozar or body of Malgoozars to relinquish the existing engagements of such Malgoozar or body of Malgoozars, in respect of such Mehaul, at the expiration of the term for which those engagements have been made, it shall be lawful for such Malgoozar or body of Malgoozars, to relinquish the said engagements at the expiration of the said term.

ACT No. VII. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 1st May, 1837.

It is hereby enacted, that it shall be lawful for any of the Courts established by His Majesty's Charters, in any case in which such Court shall have recommended to His Majesty the granting of a free pardon to any Convict, to permit such Convict to be at liberty on his own recognizance.

مالگذاروں کو کہ سرکار سے بندوبست کسي محال کا بنام اُنکے بطریق شاملات
ہوا ہو اور مالک اور قابض قدیمي حقیت اُس محال کے کہلاتے ہوں موافق
اُس جمعبندي کے دیني پڑیگي کہ جو از روے بندوبست حال کے مقرر
دنوئي ہی ۰

۲ اور حکم ہی کہ اگر کوئي مالگذار یا جماعت مالگذاران چاہے
کہ بعد گذرنے میعاد اپنے اقرارنامہ کے بندوبست محال کا بنام اپنے
کہ کراوے تو اُسکو لازم ہی کہ پیشتر یکم اگست سنہ ۱۸۳۷ ع کے اطلاع
اُسکي اُس ضلع کے صاحب کلکٹر کو کہ جسمیں وہ محال واقع ہو کردے کہ
برأت اُسکي اُس سے ہو جائیگي ۰

قانون نمبر ۷ سنہ ۱۸۳۷ ع

ولایت ہند کے نواب گورنر جنرل بہادر کے حضور سے کونسل کے
اجلاس میں یکم مئي سنہ ۱۸۳۷ ع کو صادر ہوا

۱ حکم ہی کہ جو عدالتیں از روے چارٹر یعني اجازت شاہ انگلستان
کے مقرر ہوں اُنکے حاکموں کو اختیار ہی کہ جس قیدي کي رہائي کے واسطے
بیچ خدمت شاہ محتشم الیہ کے تحریک کریں اگر مناسب جانیں تو اُسکو
چھوڑکر رہا کردیں ۰

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

ACT No. IX. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 15th May, 1837.

I. It is hereby enacted, that from the 1st day of June, 1837, all immovable Property, situate within the jurisdiction of any of the Courts established by His Majesty's Charter shall, as far as regards the transmission of such Property on the death and intestacy of any Parsee having a beneficial interest in the same, or by the last Will of any such Parsee, be taken to be and to have been of the nature of Chattels real and not of freehold.

II. Provided always, that in any Suit at Law or in Equity which shall be brought for the recovery of such immovable Property as is aforesaid, no advantage shall be taken of any defect of title arising out of the transmission of such Property upon the death and intestacy of any Parsee having a beneficial interest in the same, or by the last Will of any such Parsee, if such transmission took place before the said 1st day of June, 1837, and if such transmission were either according to the Rules which regulate the transmission of freehold Property, or else took place with the acquiescence of all persons to whom any interest in that Property would, according to the Rules which regulate the transmission of Chattels real, have accrued upon the death of such Parsee.

ACT No. X. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 22nd May, 1837.

I. It is hereby enacted, that from the date of the passing of this Act, Regulations I. and IX. of 1830, passed by the Governor in Council of Prince of Wales Island, Singapore and Malacca, and likewise Regulation I. of 1831, passed by the Vice President in Council shall be repealed.

قانون نمبر ۹ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بہادر کے حضور سے کونسل کے
اجلاس میں ۱۵ مئي سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

یہه قانون علاقه فقط عدالت سوپریم کورٹ سے رکھتا هی اسواسطے ترجمه
اِسکا نہیں کیا گیا •

قانون نمبر ۱۰ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بہادر کے حضور سے کونسل کے
اجلاس میں ۲۲ مئي سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

یہه قانون متعلق هی صرف جزائر سنگاپور و ملاکا سے اور اسیواسطے
ترجمه اِسکا قلم انداز کیا گیا *

II. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Governor General of India in Council to appoint one or more Commissioners for the purpose of inquiring into and deciding upon claims to hold lands within any of the settlements of Prince of Wales Island, Singapore and Malacca whether the said claims be founded on grants or titles registered in conformity with the provisions of any of the Regulations repealed by the foregoing clause or not—provided nevertheless that every person holding land in any of the settlements aforesaid under a grant or title registered in conformity with the provisions of the said Regulations shall be entitled to hold such land for such terms and on such conditions as are specified in such grant or title.

III. And it is hereby enacted, that on the arrival of any such Commissioner in any of the said settlements it shall be lawful for such Commissioner to require that all claims and applications to hold lands in that Settlement which may be pending before the Resident Councillor, Collector or Superintendent of Land Revenue shall be transferred to the said Commissioner to be dealt with by him according to the powers vested in him by authority of this Act.

IV. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for any such Commissioner whenever he may be within any of the said Settlements to cause a survey or measurement to be made of any lands within that Settlement in such manner as he may deem proper and to require by a summons under his hand any person resident within that Settlement to attend before him and to produce any document relating to the right to any land or interest in land within that Settlement and it shall further be competent to the said Commissioner to examine any such person upon oath touching the right to any such land or interest in such land.

V. And it is hereby enacted, that whenever any such Commissioner being within any of the said Settlements shall in prosecution of the duties assigned to him by this Act discover that any person owning or occupying lands within the Settlement

under any grant or title registered in conformity with any of the Regulations repealed by Section I. shall be in possession of more land than is specified in such grant or title it shall be competent to the Commissioner aforesaid to declare the land so held in excess to be liable to separate Assessment.

VI. And it is hereby enacted, that if any person shall hold or occupy land within any of the Settlements aforesaid, by a grant or title which shall not have been registered in conformity with the provisions of any of the Regulations repealed by this Act and such person shall prefer a claim to hold or occupy the same, or if such claim shall arise out of any proceeding or inquiry held by the Commissioner under this Act it shall be competent to the said Commissioner to investigate the claim, and in every case in which the said Commissioner shall be of opinion that the claim is a fair one, the said Commissioner shall make a decree assigning the lands to which there may be such fair claim to the party who has such fair claim on such conditions and for such terms as may be prescribed under the rules laid down for the guidance of the said Commissioner and such decree shall constitute a good title as against the Government to the land therein assigned on the conditions and for the term therein specified.

VII. and it is hereby enacted, that whenever the Commissioner aforesaid under the power vested in him by Section IV. shall require the attendance of any person or the production of any document by any person, he shall cause such person to be served with a notice under the hand of the said Commissioner, stating the purpose for which the attendance of such person is required, the documents (if any) which such person is to bring with him, and the period within which such person is to attend, and if such person cannot himself be found, the notice shall be affixed at his usual place of residence.

VIII. And it is hereby enacted, that if any person shall wilfully omit to obey any lawful Summons to attend before the said Commissioner or to produce any document which he is

required by the said Commissioner in the exercise of the lawful powers of the said Commissioner to produce or to answer any lawful question put by the said Commissioner it shall be competent to the said Commissioner to impose upon the person so wilfully omitting for every such wilful omission a fine not exceeding 50 Rs. commutable if not paid to Imprisonment by order of the Commissioner in the Civil Jail for a period not exceeding one month.

IX. And it is hereby enacted, that whoever shall forcibly resist or cause to be resisted any such Commissioner or any person employed by such Commissioner in the performance of any thing which such Commissioner is by this Act authorized to perform or cause to be performed shall on conviction before a Magistrate be punished with imprisonment for a term not exceeding one year, or fine, or both in addition to any punishment to which such offender may be liable by reason of any other offence committed in the course of such resistance.

X. And it is hereby enacted, that whoever being under examination before any such Commissioner either on oath or on a declaration received instead of an oath knowingly and deliberately affirms that to be true which he knows to be false touching any point material to the question which the Commissioner is investigating shall be taken to be guilty of perjury and be dealt with accordingly.

XI. And it is hereby enacted, that all orders and decrees passed by any such Commissioner by which the possession of any land within any of the Settlements aforesaid shall be altered or affected shall be final.

XII. Provided always that if any party objects to any decree or order of the said Commissioner on the ground that such decree or order deprives that party of a legal right to land or to some interest in land, it shall be lawful for that party at any time within 6 weeks after the making of such decree or order to move

the Court of Judicature of Prince of Wales Island, Singapore and Malacca to quash such decree or order, which Court shall try the question whether such decree or order be or be not inconsistent with any legal right of the party moving, and if the said Court shall decide that such decree or order is inconsistent with any such legal right the decree or order of the Commissioner shall be quashed by the said Court, and shall be of no effect.

XIII. And it is hereby enacted, that the said Court of Judicature shall not decide whether a decree or order of any such Commissioner shall or shall not be quashed except when the Recorder is sitting in the said Court if there be at that time a Recorder.

XIV. And it is hereby enacted, that no decree or order of any such Commissioner shall be executed until 6 weeks shall have elapsed from the date of such decree or order. And it is further hereby enacted, that if any application shall be made to the said Court of Judicature as provided for in Section XII. of this Act, in that case the decree or order with respect to which such application is made shall not be executed until such application shall be finally disposed of by the said Court.

XV. And it is hereby enacted, that if no such application to the Recorder's Court as aforesaid shall be made within the period fixed in Section XII. of this Act the said Commissioner shall proceed to execute the order or decree passed by him in the same manner as the decrees of the Recorder's Court are executed; and all Sheriffs, Magistrates, Constables and other Public Officers are hereby enjoined and required to be aiding and assisting in the execution of the same.

XVI. And it is hereby enacted, that every Commissioner appointed under this Act shall be guided in the performance of the duties confided to him under the provisions of this Act by such Instructions as he shall from time to time receive from the Government of Bengal.

ACT No. XII. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 5th June, 1837.

I. It is hereby enacted, that every house and outhouse built within the City of Calcutta, after the first day of November, 1837, shall be covered with an outer roof of incombustible materials, and that, if any house or outhouse be built in contravention of this provision, the owner of such house or outhouse shall, on conviction before a Magistrate, be punished with fine not exceeding 100 Rupees.

II. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Superintendent of the Police of the said City, from the date of the passing of this Act, to tender to the owner of any house or outhouse within the said City, which house or outhouse may have been built before the said 1st day of November, 1837, and which may not be covered with an outer roof of incombustible materials, a sum of money to defray the expense of covering such house or outhouse with such an outer roof, and that if the owner of such house or outhouse shall accept the sum so tendered and shall engage that such house or outhouse shall be covered with such an outer roof within a certain time, and shall not within that time cause such house or outhouse to be covered with such an outer roof, such owner shall, on conviction before a Magistrate, be punished with a fine not exceeding ten times the sum so accepted by such owner.

III. And it is hereby enacted, that if any house or outhouse shall be built in contravention of the provision contained in Section I. of this Act, or if any owner of a house or outhouse shall refuse to accept a sum of money tendered by the said Superintendent in the manner described in Section II. of this Act, it shall be lawful for the said Superintendent to cause such house or outhouse to be covered with an outer roof of incumbustible materials without the consent of the owner thereof, and to cause

قانون نوبر ۱۲ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بہادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں ۵ جون سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

۱ حکم هی که بعد یکم نوامبر سنه ۱۸۳۷ ع کے جو مکان بود و باش اور شاگرد پیشه وغیره کا که شهر کلکته میں تیار هو اوپر کي چهت اُسکي چهپر وغیره جلنے والے چیزوں سے نه بنائي جاوے اور اگر کوئي مکان اسطرح کا بنایا بهي جاویگا تو بروقت ثبوت اس بات کے مالک اُس مکان کا پیشگاه صاحب مجسٹرت سے مستوجب جرمانه کا هوگا اور تعداد جرمانه کي سو روپیه تک هی *

۲ حکم هی که اگر کوئي مکان یکم نوامبر سنه ۱۸۳۷ ع سے پیشتر کا ایسا بنا هوا هو که جسکے اوپر کي چهت میں خوف آگ لگ جانے کا هو تو تاریخ اجراء اِس قانون سے اُس شهر کے صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس کو اختیار هوگا که مالک مکان کو کچهه روپیه مرحمت کرے اور اُس سے کہے که اُس روپیه سے چهت اپنے مکان کي ایسي بنالے جسمیں خوف آگ لگ جانے کا نهو اگر وه شخص روپیه لیکر اقرار کرے که میں ایسي چهت درمیان اسقدر عرصه کے بنا لونگا اور پهر اُس عرصه میں نه بنالے تو چاهیئے که بعد ثبوت جرم کے حضور صاحب مجسٹریت سے اُسپر جرمانه هو اور یهه جرمانه اُس روپیه کے دس گنے تک هوسکتا هی *

۳ حکم هی که اگر کوئي مکان بود و باش و شاگرد پیشه وغیره کا خلاف حکم دفعه اول اِس قانون کے بنے یا کسي مکان کا مالک لینا اُس روپیه کا که بموجب حکم دفعهٔ بالا کے صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس کي طرف سے اُسکو دیا جاوے منظور نه کرے تو صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس کو اختیار هی که اُس مکان کي چهت کو بدون مرضي مالک کے اسطرح پر بنوادے که آگ

such alterations to be made in the walls of such house or out-house, as may enable such walls to support such outer roof, and to defray the expense out of any funds which may be put at the disposal of the said Superintendent for that purpose either by the Government, or by any private person, or body of private persons.

IV. And it is hereby enacted, that whoever shall wilfully obstruct the said Superintendent, or any person acting under the authority of the said Superintendent, in the exercise of the powers given to the said Superintendent by Section III. of this Act, shall, on conviction before a Magistrate, be punished with a fine not exceeding 100 Rupees, in excess of any punishment to which the person so obstructing may be liable by reason of any other offence which he may commit in the course of such obstruction.

V. And it is hereby enacted, that all fines levied under the authority of this Act, shall be paid into the General Treasury, and shall be applied to the purpose of defraying expenses incurred in carrying this Act into execution.

ACT. No. XIV. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 12th June, 1837.

It is hereby enacted, that whenever any Foreign State in Asia or Africa shall permit within the dominions of such State, the importation or exportation of Goods in British Vessels on the same terms on which it permits the importation or exportation of Goods in Vessels belonging to the Subjects of such Foreign State, it shall be lawful for the Governor General of India in Council, by an Order in Council, to direct that Goods may be imported into the Territories of the East India Com-

اُسمیں نہ لگ سکے اور اگر کچھہ درستي دیواروں کي واسطے سنبھالنے بوجھہ اُس چھت کے ضرور ہو تو وہ بھي گروا دے اور جو روپیہ لگے منجملہ زر کے کہ سرکار سے یا کسي ایک شخص یا کئي شخصوں کي طرف سے واسطے ایسے کاموں کے اُسکے پاس جمع ہو صرف کرے *

۴ جسوقت کہ صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس یا اُسکے حکم سے کوئي اور شخص بمطابقت حکم دفعۂ بالا کے درپی درستي کسي مکان کے ہو اور کوئي شخص جان بوجھہ کر اُس سے بتعرض پیش آوے تو چاہیئے کہ بوقت ثبوت جرم کے پیشگاہ صاحب مجسٹریٹ سے اُس پر سو روپیہ کي تعداد تک جرمانہ کیا جاوے اور اگر وقت تعرض کوئي اور جرم اُس سے سرزد ہوا ہو تو علاوہ اُس جرمانہ کے اور سزا بھي کہ واسطے اُس جرم کے واجب ہو دیجاوے *

۵ روپیہ اُس جرمانہ کا چاہیئے کہ خزانۂ عامرہ میں داخل ہو اور حسب الحکم اس قانون کے تیاري مکانات میں صرف کیا جاوے *

قانون نمبر ۱۴ سنہ ۱۸۳۷ ع

ولایت ہند کے نواب گورنر جنرل بہادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں ۱۲ جون سنہ ۱۸۳۷ ع کو صادر ہوا

حکم ہی کہ اگر والي کسي ملک غیر کا ممالک ایشیا اور افریقہ میں سے اپني عملداري کے اندر کسي باب میں درمیان آمد و رفت باجناس محمولہ جہازوں انگریزي اور جہازوں اپنے ملک کے کچھہ تفاوت نرکھے تو کونسل کے اجلاس میں ممالک ہند کے نواب گورنر جنرل بہادر کو بھي لازم ہی کہ ممالک

pany, or exported thence in Vessels belonging to the Subjects of such Foreign State, on the same terms on which such Goods are imported into the said Territories, or exported thence on British Vessels.

ACT No. XV. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 19th June, 1837.

I. It is hereby enacted, that from the 1st day of July, 1837, it shall be lawful for the several Magistrates and Joint Magistrates within the Presidency of Fort William in Bengal, to appropriate a portion of the Tax levied under Regulation XXII. 1816, of the Bengal Code, to the purpose of cleansing and repairing the Towns in which that Tax is levied.

II. And it is hereby enacted, in lieu of the maximum rate prescribed by the Sunnud of appointment referred to in Section X. of the above mentioned Regulation, that after the first day of July, 1837, it shall be competent to the Punchaiet appointed by the said Sunnud, to fix the rate of assessment to be levied from the Proprietor or Principal Occupier of any Shop or Habitation at Two Company's Rupees per mensem.

III. And it is hereby enacted, that no person whatever shall either by reason of place of birth, or by reason of descent, be exempted from the payment of any Assessment under Regulation XXII. of 1816, of the Bengal Code, or under this Act.

ACT No. XVI. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 3rd July, 1837.

I. It is hereby enacted, that from the 15th day of July, 1837, Regulation XV. 1817, of the Bengal Code, shall be repealed.

متعلقہ حکومت سرکار کمپني بہادر میں درمیان آمدورفت اجناس محمولہ جہازوں انگریزي اور جہازوں اُس ملک کے تفاوت کسي امر کي روا نرکھیں *

قانون نمبر ۱۵ سنہ ۱۸۳۷ ع

ولایت ہند کے نواب گورنر جنرل بہادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں ۱۹ جون سنہ ۱۸۳۷ ع کو صادر ہوا

۱ یکم جولائي سنہ ۱۸۳۷ ع سے تمام صاحبان مجسٹریٹ اور جائینٹ مجسٹریٹ پریسیڈنسي فورٹ ولیم ممالک بنگالہ کو اختیار ہوگا کہ جو روپیہ ٹکس کا بموجب قانون ۲۲ سنہ ۱۸۱۶ ع منجملہ قوانین بنگالہ کے جس شہر سے وصول ہو کچھہ حصہ اُسکا اُسي شہر کي صفائي اور مرمت شکست و ریخت میں صرف کرنے رہیں *

۲ . حکم ہی کہ جو حد غایت زر ٹکس کي بموجب سند تقرر پنچوں کے کہ ذکر جسکا قانون مذکورۂ بالا کي دفعہ ۱۰ میں لکھا گیا ہی مقرر ہوچکي ہی اب بجاے اُسکے یکم جولائي سنہ ۱۸۳۷ ع سے یہہ ہوگا کہ جو پنچ ازروے سند مذکور کے مقرر ہوں وہ اوپر مالکوں دوکانات اور مکانات کے دو روپیہ کمپني تک جتنا ٹکس لگانا مناسب جانیں لگادیں *

۳ حکم ہی کہ زر ٹکس کہ ازروے قانون ۲۲ سنہ ۱۸۱۶ ع کے یا ازروے اس قانون کے مقرر ہوا ہی کوئي شخص اُس سے معاف نہ کیا جاویگا کہیں کا متوطن ہو اور کسیکي حسب و نسب سے ہووے *

قانون نمبر ۱۶ سنہ ۱۸۳۷ ع

ولایت ہند کے نواب گورنر جنرل بہادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں ۳ جولائي سنہ ۱۸۳۷ ع کو صادر ہوا

۱ حکم ہی کہ ۱۵ جولائي سنہ ۱۸۳۷ ع سے منجملہ قوانین بنگالہ کے قانون ۱۵ سنہ ۱۸۱۷ ع منسوخ ہو جائیگا *

II. And it is hereby enacted, that when the Customs Duties fixed to be levied upon Goods exported by Sea from any port of Bengal or Orissa shall be *ad-valorem*, the value of such Goods shall be declared by the Exporter in the manner prescribed by Regulation VI. 1833 of the Bengal Code for goods imported into Calcutta by Sea, and the provisions of that Regulation for cases of disputed value (excepting Section IV. thereof, which prescribes the levy of duty when the Goods are taken for Government) shall apply to Goods intended to be exported by Sea in like manner as for imported Goods, and the value so to be declared by the Exporter, shall include the packages or material in which the Goods may be contained.

III. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Governor of the Presidency of Fort William in Bengal, from time to time, by notice in the Official Gazette, to fix a value for any article liable to *ad-valorem* duty, and that the value so fixed by the Governor of the said Presidency shall, till altered by a similar notice, be taken to be the value of such article for the purpose of levying duty on the same.

IV. And it is hereby enacted, that every Master of a Vessel, who shall remove from such Vessel or put on board thereof any Goods, or cause or suffer any Goods to be removed thence or put on board thereof between sun-set and sun-rise, or on any day when the Custom House is closed for business, without leave in writing obtained from the Collector of Customs, shall be punished with a fine not exceeding 500 Rupees.

V. And it is hereby enacted, that when upon application from the commander of any Vessel the Custom House Officer shall be removed from on board thereof under the provisions to that effect contained in Section XVI. of the Act XIV. of 1836, if the Commander of such Vessel shall before a Custom House Officer have again been placed in such Vessel, put on board of such Vessel, or cause or suffer to be put on board of such Vessel any Goods whatever, such Commander shall be punished with a fine not exceeding 1,000 Rupees, and the

۲ حکم هی که اجناس رفتني که کسي بندرگاه واقعه ملک بنگاله اور اوڑیسه سے جهاز پر لاهي جاویں اگر لیا جانا محصول معینه پرمٹ کا اوپر اُن اجناس کے منحصر اوپر اُنکي قیمت واجب کے هو تو لادنے والے کو لازم هی که جسطرح پر قانون ۶ سنه ۱۸۳۳ ع میں نسبت تعین قیمت اُن اجناس کے لکها هوا هی که جو از راه سمندر کلکته میں درآمد هوتي هیں اُسیطرح پر قیمت اُن اجناس کي بهي ظاهر کرے اور اگر درباب تشخیص قیمت اجناس کے کچهه تکرار اُٹهے تو جو حکم قانون مذکور کے که اُس باب میں نسبت اجناس آمدني هیں وه سب سواے دفعه ۴ کے که درباب تعین محصول اجناس خریدي هوئي سرکار کے هی اجناس رفتني سے بهي منسوب سمجهے جاویں اور تصفیه اُس امر کا موافق اُنهیں کے هو اور جالب اجناس کو یهه بهي چاهیئے که بیچ تعین قیمت اجناس کے خرچه بستوں اور اُن چیزوں کا که جنمیں وه اجناس رکهتے هوں لگالے ٭

۳ نواب گورنر بهادر پریسیڈنسي بنگاله کو اختیار هی که واسطے هر جنس کے جسوقت جو قیمت مناسب جانیں قرار دیں اور اشتهار اُسکا گزٹ سرکاري میں چهپواویں اور جب تک که وه قیمت اُنکے حضور سے از روے اُسي طرح کے اشتهار کے نه بدلي جاوے تب تک چاهیئے که بروقت تعین محصول کے وهي قیمت اُس جنس کي محسوب هو٭

۴ حکم هی که جو مالک کسي جهاز کا غروب آفتاب سے طلوع آفتاب کے درمیان میں یا کچهري پرمٹ کي تعطیل کے روز بدون حکم تحریري صاحب کلکٹر پرمٹ کے کچهه جنس جهاز سے آپ اُتارے یا لادے یا کسي اور سے اُتراوے خواه لدواوے یا کسیکو دانسته یهه کام کرنے دے تو پانسوروپیه تک جتنا جرمانه مناسب هو اُس سے لیا جاوے ٭

۵ حکم هی که جسوقت ایک ملازم پرمٹ متعینه جهاز اوپر درخواست مالک جهاز کے حسب احکام دفعه ۱۶ قانون ۱۴ سنه ۱۸۳۶ ع برخاست هو اور مالک جهاز پیشتر اُسسے که کوئي ملازم پرمٹ پهر اُس جهاز پر متعین هو کچهه اجناس اُس جهاز پر لادے یا لدواوے یا کسیکو لادنے دے تو چاهیئے که هزار روپیه تک جتنا جرمانه مناسب هو اُسپر کیاجاوے

Goods shall be liable to be re-landed for examination at the expense of the Shipper or Shippers upon requisition to that effect from the Collector of Customs.

VI. And it is hereby enacted, that the Commander of every Vessel, who is bound to receive a Custom House Officer on board of such Vessel, shall also be bound to receive on board one Servant of such Officer, and to provide such Officer and such Servant with suitable shelter and accommodation, and likewise with a due allowance of fresh water, and with the means of cooking on board, and if any Commander of a Vessel shall wilfully disobey the directions contained in this Section, he shall be punished with fine not exceeding 500 Rupees.

VII. And it is hereby enacted, that no Cargo Boat laden with Goods intended for Exportation by Sea, shall make fast to, or lie alongside of, any Vessel unless there shall be on board the Boat or have been received by the Custom House Officer on board of the Vessel, a Custom House Permit or order for the shipment of the Goods. And the Goods on board of any Boat that may so lie alongside or be made fast to a Vessel, if such Goods be not covered by a Custom House Pass accompanying them, or previously received by the Customs Officer on board the said Vessel, shall be liable to confiscation.

VIII. And it is hereby enacted, that when Goods shall be sent from on board ship for the purpose of being landed and passed for importation, there shall be sent with each Boat-load or other separate dispatch, a Boat-note specifying the number of packages and the marks and numbers or other description thereof, and such Boat-note shall be signed by an Officer of the Vessel and likewise by the Customs Officer that may be on board; and if any imported Goods be found in a Boat proceeding to land without a Boat-note, or if being accompanied by a Boat-note, they be found out of the proper track between the Ship and the Custom House Wharf, or other Wharf or Ghaut at which they have been permitted to be landed, the Boat containing such Goods may be detained by any Inspector, or by any

اور اوپر درخواست صاحب کلکٹر کے تمام اجناس محمولہ جہاز اُتار کر پھر دیکھي جاویں اور جو کچھہ اُسمیں خرچ پڑے وہ اُن اجناس کے لادنے والے کے سر لگایا جاوے

۶ مہتمم ہر جہاز کو لازم ہی کہ ایک اہلکار سرشتہ پرمٹ کو معہ اُسکے ایک نوکر کے جہاز پر سوار ہو لینے دے اور واسطے اُس اہلکار کے اور اُسکے ملازم کے ایک مکان فراخ لایق رہنے کے بنادے اور آب شیریں سے خبرگیري اُنکي کرتا رہے اور جہاز پر کھانا پکانے کا سامان بھي موجود کردے اور جو مالک جہاز کہ متابعت اس حکم کي نکریگا اُسسے پانسو روپیہ تک جتنا جرمانہ مناسب ہوگا لیا جائیگا *

۷ حکم ہی کہ کوئي کشتي بھري ہوئي اجناس سے کہ از راہ سمندر جانے والي ہو کسي جہاز سے نہ باندھي جاوے اور نہ نزدیک کسي جہاز کے لنگرانداز ہو اور اگر ہووے بھي تو اُسصورت میں کہ واسطے لادنے اُن اجناس کے اوپر جہاز کے پروانہ سرشتہ پرمٹ کا اوپر اُس کشتي کے موجود ہو یا جہاز پر پاس اہلکار سرشتہ پرمٹ کے پہنچ گیا ہو اور جسصورتمیں کہ ایسا نہوگا اجناس محمولہ کشتي قرق کرلیجاوینگي *

۸ حکم ہی کہ جسوقت اجناس محمولہ کسي جہاز کي کنارے پر لیجانے کے لیئے اُتاري جاویں تو چاہیئے کہ ہمراہ ہر کشتي باربردار کے یا علیحدہ ایک فہرست بہ ثبت تعداد گٹھریوں اور نشان یا نمبر یا کچھہ اور پتے اُن گٹھریوں کے لکھہ بھیجي جاوے اور اُس فہرست پر کوئي شخص جہاز والونمیں سے اور اہلکار پرمٹ کہ جہاز پر موجود ہو اپنے دستخط کردے اور جس کشتي پر کہ کنارے کي طرف آنے میں وہ فہرست نہ نکلے یا باوجود موجود ہونے اُس فہرست کے کوئي کشتي درمیان جہاز اور خانہ پرمٹ یا گھاٹ یا فرودگاہ معین کے رہگذر معمولي سے دور جاتي ہو تو انسپکٹر وغیرہ اشخاص متعینہ صاحب کلکٹر پرمٹ کو اختیار ہی کہ اُس کشتي کو گرفتار کرلیں اور اگر کوئي وجہہ انحراف

other Officer of the Preventive Service of the Custom House duly authorized by the Collector of Customs, and unless the cause of deviation be explained to the satisfaction of the Officers of Customs, the Goods shall be liable to confiscation.

IX. And it is hereby enacted, that when Goods shall be brought to be passed through the Custom House, either for importation or exportation by Sea, if the packages in which the same may be contained shall be found not to correspond with the description of them given in the application for passing them through the Custom House, or if the contents thereof be found not to have been correctly described in regard to sort, quality, or quantity, or if any Goods not stated in the application be found concealed in or mixed up with the specified articles, all such packages with the whole of the Goods contained therein, shall be liable to confiscation.

X. And it is hereby enacted, that if any person after Goods have been landed and before they have been passed through the Custom House, removes or attempts to remove them with the intention of defrauding the Revenue, the Goods shall be liable to confiscation.

XI. And it is hereby enacted, in modification of the Article of Schedule B. of Act No. XIV. of 1836, which provides that when Sugar or Rum shall be exported on British bottoms to any British Possession, no duty shall be levied thereupon, and if on Foreign bottoms, a duty of 3 per cent. only shall be levied, that the said exemption from duty and advantage of rate shall not hold or apply to the case of Sugar exported to any British Possession or Settlement on the Continent of India (including the Port of Bombay), but duties shall be levied on such exports in the same manner as upon Sugar and Rum exported to other places, and the amount of duties so levied shall be credited, in the adjustment of any import duty to which the Sugar so exported from Bengal may be subject at any place of import within the possessions of the East India Company.

XXII. And it is hereby enacted, in modification of Section VIII. of the Act XIV. of 1836, that when Goods shall be shipped after Port Clearance, if the same be imported Goods

کي راہ راست سے معقول اور قرين قياس نہ بيان کيجاوے تو تمام اسباب اُس کشتي کا قرق کر ليا جاے •

۹ حکم هی که جسوقت اجناس واسطے درآمد يا برآمد از راہ دريا کے بنظر حصول روانہ کچہري پرمٹ ميں لائي جاويں اور وقت امتحان گٹھرياں اُن اجناس کي مطابق لکھے هوئے درخواست کے نہ نکليں يا جو مال اُنميں بھرا هو مقدار اور نوعيت اور قسم اُسکي تفصيلوار اور صحت کے ساتھہ نہ لکھدي گئي هو يا کوئي جنس درخواست ميں نہ لکھي هو اور اُس مال کے ساتھہ نکل آوے تو اُن صورتوں ميں چاهيئے که تمام گٹھرياں مال اسباب سميت قرق کرليجاويں •

۱۰ حکم هی که جب مال خشکي پر اوتارليا جاوے اور کوئي شخص پيشتر حاصل هوئے روانہ کے از راہ دغابازي بے ادائے محصول مال کو ليکر روانہ هو جاے يا از راہ فريب قصد ليجانے مال کا کرے تو چاهيئے که وہ مال ضبط کرليا جاوے •

۱۱ ازروے فہرست دوم قانون ۱۴ سنہ ۱۸۳۶ ع کے حکم هی که اگر شکر يا رم شراب جہاز انگريزي پر لاد کر کسي ملک تحت عملداري سرکار انگريزي ميں ليجائي جاوے تو محصول اُسپر کچھہ نہ ليا جاے اور اگر غير ملک کے جہاز پر لاد کر ليجائي جاے تو محصول اُسکا فيصدي تين روپيہ چاهيئے سو يہہ حکم اُس فہرست کا اُس شکر سے که بيچ کسي ملک مقبوضہ سرکار انگريزي کے ملک هند اور بندرگاہ بنبئي سے ليجائي جاے متعلق نہيں هی اور اُسپر وهي محصول لگيگا که جو اور جگہہ جانے والي شکر يا رم شراب پر لگتا هی اور محصول جس شکر کا که ملک بنگالہ سے برآمد هوئے قت وصول هوچکا هو چاهيئے که بروقت درآمد اُسي شکر کے بيچ هر بندرگاہ مقبوضہ سرکار کمپني کے محصول اجناس آمدني کے کل محصول ميں سے وضع کرديا جاوے •

۱۲ بترميم حکم دفعہ ۱۸ قانون ۱۴ سنہ ۱۸۳۶ ع کے حکم هوتا هی که بعد حاصل هوئے پروانۂ واگذشت کے اگر کچھہ اجناس جہاز پر لادي جاويں اور وہ اجناس اجناس آمدني ميں سے هوں اور قابل ڈرابيک يعني

entitled to Drawback, such Drawback shall be forfeited, but no separate duty shall be levied thereon.

XIII. And it is hereby enacted, in modification of Section XV. of Act XIV. of 1836, that if Goods landed at the Custom House be not claimed and cleared from the Custom House within three months from the date of entry of the Ship in which such Goods were imported, it shall be competent to the Collector to sell the Goods on acount of the Duties, Freight and other charges incurred and due thereon.

XIV. And it is hereby enacted, that no payment shall be made of Drawback upon any Goods exported from any Port of Bengal or Orissa, unless the export be made within two years from the date of the import in the Custom House Registers, nor unless the claim to receive such Drawback be made at the time of exportation, nor unless the amount due thereupon be demanded within one year from the date of entry for shipment in the Custom House Register.

XV. And it is hereby enacted, that Drawback shall not be allowed upon Goods shipped in Dhonies and Native Craft not navigated by Pilots and not having Custom House Officers on board.

XVI. And it is hereby enacted, in modification of Section LI. Regulation IX. of 1810, that the Board of Customs, Salt and Opium, shall have power to fix, and from time to time to alter the rates of Wharfage and Godown Rent charges, and to determine the time for which Goods shall be allowed to remain on the Wharfs or in the Godowns of the Custom House, free of charge, while the Goods are being passed for import or export by Sea.

XVII. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Collector of Customs, whenever he shall see fit to require that Goods brought by Sea and stowed in bulk, shall be weighed on board ship before being sent to land, and to levy duty according to the result of such weighing.

XVIII. And it is hereby enacted, that whoever shall intentionally offer any obstruction to the weighing directed by the preceding Section, shall be punished with a fine not exceeding 500 Rupees.

واپسي محصول تو وہ محصول واپس نہ کیا جائیگا اور سوائے ضبطي اُس محصول کے کچھہ محصول زیادہ اُن اجناس پر نہ لیا جاویگا *

۱۳ اور بترمیم دفعہ ۱۵ اُسي قانون کے یہہ حکم ھی کہ جو اجناس کہ پرمٹ کے گودام میں اُتاري گئي ھوں اگر تاریخ رجسٹري جہاز سے کہ جسپر آئي ھوں مابین عرصہ تین مہینے کے مالک اُنکا آنکر اُنکو نہ لیجاے تو صاحب کلکٹر کو اختیار ھی کہ بابت محصول و اخراجات کے نیلام کرالے *

۱۴ حکم ھی کہ جو اجناس کہ کسي بندرگاہ بنگالہ یا اوڑیسہ سے جہاز پر لادکر لیجائي جاوینگي اُنکي بابت اگر کچھہ روپیہ قابل ڈرابیک یعني قابل واپسي ھوگا تووہ بدون بجاآوري تین شرطوں کے نہ دیا جاویگا اول یہہ کہ جس تاریخ درآمد اُنکي قلمبند رجسٹر پرمٹ ھوئي ھو اُس تاریخ سے مابین عرصہ دوسال کے برآمد ھوں اور دوسرے یہہ کہ دعوي ڈرابیک کا بروقت برآمد ھونے اجناس کے کیا جاے تیسرے جس تاریخ کہ اُن اجناس کو جہاز پر لادنے کي رجسٹري پرمٹ میں ھوئي ھو اُس تاریخ سے درمیان عرصہ ایک سال کے درخواست اُس روپیہ کي گذراني جاوے *

۱۵ حکم ھی کہ اوپر اجناس محمولہ دھوني اور دیسي کشتیوں کے کہ جنمیں معلم اور ملازم پرمٹ متعین نہوں کچھہ روپیہ بابت ڈرابیک کے ندیا جاویگا *

۱۶ بترمیم دفعہ ۱۵ قانون ۹ سنہ ۱۸۱۰ ع کے صاحبان بورڈ پرمٹ نمک و افیون کو اختیار ھوگا کہ حسب صلاح وقت مقدار کرایہ گودام اور خراج پشتوں وغیرہ کو بدلتے رھیں اور جس مدت تک کہ اجناس واسطے حصول پروانہ درآمد یا برآمد کے پرمٹ کے گودام میں یا اوپر پشتوں کے بلا ادائے خرچہ اور کرایہ کے رہ سکتي ھوں میعاد اُسکي گھٹانے بڑھانے رھیں *

۱۷ اجناس محمولہ جہاز کہ صندوقوں وغیرہ میں بند ھوں اگر پیشتر اوتارے جانے کے جہاز سے تلوانا اُنکا نزدیک صاحب کلکٹر پرمٹ کے مناسب ھو تو اختیار ھی اُسکو کہ حکم تلوانے کا دے اور موافق وزن کے اُن پر محصول لے *

۱۸ جو شخص کہ جان بوجھہ کر تولنے میں مزاحمت کریگا مستوجب جرمانہ پانسو روپیہ تک کے ھوگا *

J. J. MOORE,

Urdu Trunslator.

ACT No. XVIII. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 7th August 1837.

It is hereby enacted, that any person charged with murder by Thuggee, or with the offence of having belonged to a gang of Thugs, made punishable by Act No. XXX. of 1836, may be committed by any Magistrate or Joint Magistrate within the Territories of the East India Company, for trial before any Criminal Court, competent to try such person on such charge.

ACT No. XIX. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 7th August, 1837.

It is hereby enacted, that no person shall, by reason of any conviction for any offence whatever, be incompetent to be a witness in any stage of any Cause, Civil or Criminal, before any Court, in the Territories of the East India Company.

قانون نمبر ۱۸ ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بهادر کے حضور سے کونسل کے
اجلاس میں ۷ اگست سنه ۱۸۳۷ کو صادر هوا

حکم هی که جو شخص بجرم قتل ٹهگي یا بجرم داخل هونے کے میان زمرهٔ ٹهگوں کے که جو جرم از روے قانون ۳۰ سنه ۱۸۳۶ ع قابل سزا هی ماخوذ هو نسبت اُسکے مقدمه کے صاحبان مجسٹریت اور جائینٹ مجسٹریت هر علاقه کو اختیار هی که جو عدالتیں که مختار تجویز اُن جرموں کي هوں اُنمیں سے جسمیں چاهیں مقدمه واسطے تجویز کے سپرد کریں ۰

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

قانون نمبر ۱۹ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بهادر کے حضور سے کونسل
کے اجلاس میں ۷ اگست سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

حکم هی که اگر کسي شخص پر کچهه جرم ثابت هو چکا هو تو وه شخص کسي مقدمه دیواني و فوجداري میں بیچ کسي عدالت کے بهسبب ثبوت اُس جرم کے ناقابل گواهي نه تصور کیا جاویگا ۰

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

ACT No. XX. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 11th September, 1837.

It is hereby enacted, that from the first day of October, 1837, all immoveable Property situate within the jurisdiction of the Court of Judicature of Prince of Wales' Island, Singapore and Malacca, shall, as far as regards the transmission of such property on the death and intestacy of any person having a beneficial interest in the same, or by the last Will of any such person, be taken to be, and to have been of the nature of Chattels real and not of freehold.

II. Provided always, that in any suit at law or in equity which shall be brought for the recovery of such immoveable Property as is aforesaid, no advantage shall be taken of any defect of title arising out of the transmission of such property upon the death and intestacy of any person having a beneficial interest in the same, or by the last Will of any such person, if such transmission took place before the said first day of October, and if such transmission were according to the Rules which regulate the transmission of freehold property, or were according to the law of the nation to which the deceased person belonged, or took place with the acquiescence of all those to whom any interest in that property would, according to the Rules which regulate the transmission of Chattels real, have accrued upon the death of that person.

III. Provided also, that in all cases where such immoveable Property derived from a deceased person, shall have been, before the said first day of October, conveyed for a valuable consideration by any person who would be entitled to convey the same according to the Rules which regulate the transmission of freehold Property, or according to the law of the nation to which the deceased person belonged, the person who so conveyed shall be entitled to retain to his own use the consideration received for such conveyance.

قانون نمبر ۲۰ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بہادر کے حضور سے کونسل
کے اجلاس میں ۱۱ ستمبر سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

قانون هذا صرف جزایر سنگا پور اور ملاکا وغیرہ سے متعلق هی
سواسطے اسکا ترجمه نہیں کیا گیا ۔

J. J. MOORE,

Urdu Translator.

ACT No. XXI. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 25th September. 1837.

I. It is hereby enacted, that from the first day of October, 1837, it shall be lawful for the Governor in Council of any Presidency of which there is a Council, and for the Governor of any Presidency of which there is no Council, to dispense with any Oath which by any Regulation of that Presidency or by any Act of the Governor General of India in Council is now required to be taken, and that it shall be lawful for the Lieutenant Governor of the N. W. Provinces to dispense with any Oath which by any Regulation or any Act of the Governor General of India in Council now in force within those Provinces is now required to be taken.

II. Provided always, that the dispensing power given by this Act shall not extend to any Oath now required by Law to be taken in any stage of any Judicial proceeding.

III. And it is hereby enacted, that whenever any Oath is dispensed with under the authority given by this Act, the person who but for such dispensation would have been legally required to take such Oath shall, in the presence of the functionary by whom but for such dispensation such Oath would have been administered, make and subscribe a Declaration in writing to the same effect with such Oath.

IV. And it is hereby enacted, that whoever shall, in any Declaration made and subscribed according to the Provisions of this Act, knowingly state any untruth such that if that untruth had been stated on Oath, the person stating it would have been guilty of perjury, shall be punished with imprisonment for a term not exceeding one year, or fine, or both.

قانون نمبر ۲۱ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بہادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں ۲۵ ستمبر سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

۱ حکم هی که جس پریسیڈنسي میں که کونسل مقرر هی وهاں کے نواب گورنر بہادر کو باجلاس کونسل اور جهاں که کونسل مقرر نهیں وهاں کے نواب گورنر بہادر کو بذات خود یکم اکتوبر سنه ۱۸۳۷ ع سے اختیار هوگا که طریق حلف کے که ازروے قوانین متعلقه پریسیڈنسي یا ازروے ایکٹ مصدوره نواب گورنر جنرل بہادر کے باجلاس کونسل بیچ اُنکي پریسیڈنسي کے مروج هوں اُنمیں سے جسطریق کے حلف کا رواج که مناسب نه جانیں اپني پریسیڈنسي سے موقوف کردیں اور اسي طرح ممالک مغربي کے لفٹننٹ گورنر بہادر کو بهي اختیار هی که جو طریق حلف کے که ازروے قوانین اور ایکٹ مروجه کے اُنکے علاقه حکومت میں مروج هوں اگر اُنمیں سے رواج کسیکا اُٹهادینا مناسب جانیں تو اُٹها دیں *

۲ جو حلف که ازروے قوانین کے تجویز مقدمات میں لوگوں سے لیئے جاتے هیں اُنسے حکم بالا متعلق نهیں هی *

۳ جسوقت که رواج ایک حلف کا ازروے حکم دفعه اول کے موقوف کردیا جاے لازم هی که جن صورتوں میں رواج اُس حلف کا هو اُنمیں لوگوں سے ایک اقرارنامه به ثبت دستخط اُنکے اُسي حلف کے موافق لکهوا لیا جاوے *

۴ جو شخص که اقرارنامه لکهه کر کوئي امر دیده و دانسته خلاف واقعه بیان کریں اور وه امر ایسا هو که دروغ کهنا اُسکا درصورت حلف کے جرم حلف دروغي میں داخل هوتا تو چاهیئے که اُنکو سزاے حبس یا جرمانه کي یا دونو طرح کي دیجاوے اور میعاد قید کي چاهیئے که زیادہ ایک برس سے نهو *

J. J. MOORE,

Urdu Translator.

ACT No. XXIV. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 2d October, 1837.

I. It is hereby enacted, that it shall be lawful for the Governor of the Presidency of Fort William in Bengal to appoint a Superintendent of Police for the Territories under his Government or for any part thereof, and for the Lieutenant Governor of the N. W. Provinces to appoint a Superintendent of Police for those Provinces, or for any part thereof.

II. And it is hereby enacted, that whenever a Superintendent of Police shall be appointed under this Act, such parts of Section 7, Regulation I. 1829 of the Bengal Code, as vest the Commissioner of Revenue and Circuit with the duties and powers belonging to the Superintendent of Police, shall cease to have effect in the Territories which may be comprised within the jurisdiction of such Superintendent,—and such Superintendent shall be guided in the execution of the duties of his Office by the Rules contained in Regulation X. 1808, and other Regulations of the Bengal Code, subsequently enacted, in regard to the said Office, in so far as they may not be modified or repealed by this Act.

III. And it is hereby enacted, that whenever such a Superintendent of Police as aforesaid shall be appointed for any jurisdiction, Section 3, Regulation IX. 1831 of the Bengal Code, shall cease to have effect within that jurisdiction.

IV. And it is hereby enacted, that the Superintendent of Police appointed under this Act, shall exercise all the powers that may be now legally exercised by the Commissioners of Circuit, in virtue of the authority vested in them by Section 3 Regulation I. 1829 of the Bengal Code, in regard to the appointment, suspension, and removal of any Ministerial or Police Officer, subordinate to any Zillah or City Magistrate, or Joint Magistrate,

قانون نمبر۲۴ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بهادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں ۲ اکتوبر سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

حکم هی که پریسیڈنسي فورٹ ولیم واقعه ممالک بنگاله کے نواب گورنر بهادر اور ممالک مغربي کے لفٹننٹ گورنر بهادر کو اختیار هوگا که واسطے تمام ملکوں تحت حکومت اپنے کے خواه واسطے کسي ایک علاقه کے اُن ملکونمیں سے ایک صاحب سپرنٹنڈنٹ واسطے اهتمام امورات پولیس کے متعین فرماویں •

۲ جسوقت که سپرنٹنڈنٹ پولیس ازروے اس قانون کے واسطے کسي علاقه کے مقرر هوگا تو اختیارات اور امورات متعلق اُسکي خدمت کے که ازروے احکام دفعه ۷ قانون یکم سنه ۱۸۲۹ ع منجمله قوانین بنگاله صاحبان کمشنر مال اور دائر و سائر کو اب مفوض هیں بعد تقرر صاحب موصوف کے اُس علاقه کے اندر اُنسے وه اختیار جاتے رهینگے اور صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس کو لازم هوگاکه جو احکام قانون ۱۰ سنه ۱۸۰۸ ع میں یا اور قانونوں میں درباب اهتمام پولیس درج هیں اور از روے اس قانون کے منسوخ نهیں هوئے هیں اُن سبکو اپنا دستورالعمل جانے •

۳ جس علاقه کے واسطے که صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس مقرر هوگا اُس علاقه سے احکام دفعه ۳ قانون ۹ سنه ۱۸۳۱ ع منجمله قوانین بنگاله بعد اُسکي تقرري کے علاقه نرکهیں گے *

۴ حکم هی که جو اختیارات که درباب تقرري اور موقوفي اور معطلي اهلکاران پولیس اور عملهٔ فوجداري کے که تابع ضلع و شهر کے صاحبان مجسٹریٹ اورجائینٹ مجسٹریٹ کے هوں ازروے دفعهٔ ۳ قانون یکم سنه ۱۸۲۹ ع منجمله قوانین بنگاله صاحبان کمشنر دائر و سائر کو حاصل هیں وه اختیار صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس کو که بموجب اس قانون کے مقرر هو حاصل هونگے •

V. And it is hereby enacted, that whenever the whole administration of Criminal Justice, shall, under the Provisions of Act No. VII. of 1835, be vested in any Session Judge, such Session Judge shall receive and try any appeal made to him from any order of any Zillah or City Magistrate, or Joint Magistrate whether such order may have been passed in a Criminal trial or in any Judicial proceeding whatever—provided, that it shall not be competent to such Session Judge to interfere with any order passed by a Zillah or City Magistrate, or Joint Magistrate, regarding the appointment, suspension, or removal of any Ministerial or Police Officer, the revision of which has by Section IV. of this Act been entrusted to the Superintendent of Police.

VI. And it is hereby enacted, that the decision of a Session Judge in Appeal from the order of a Zillah or City Magistrate or Joint Magistrate, in any Judicial proceeding other than a Criminal trial; and also the orders of the Superintendents of Police in regard to the appointment, suspension, or removal of Ministerial or Police Officer of a Zillah or City Magistrate, or Joint Magistrate, passed under the provisions of Sections IV. and V. of this Act, respectively, shall not be open to revision by the Nizamut Adawlut.

VII. And it is hereby enacted, that whenever the whole administration of Criminal Justice shall, under the provisions of Act No. VII. 1835, and Section V. of this Act, be vested in any Session Judge such Session Judge shall possess the same control and superintendence over every Jail under the management, of any Zillah or City Magistrate, or Joint Magistrate, subject to his jurisdiction, and over the Officers of every such Jail as may have been exercised by the Commissioners of Circuit under the provisions of Section 3, Regulation I. 1829, or of any Regulation, Act, or Circular Order of the Nizamut Adawlut, which may have been passed or issued since the promulgation of the said Regulation.

VIII. And it is hereby enacted, that this Act shall come into operation on the 1st January, 1838, except so much thereof as authorizes the appointment of Superintendents of Police which shall come into operation from the day of the passing of this Act.

جن صاحبان سشن جج کو کہ حسب منشاء قانون ۷ سنہ ۱۸۳۵ ع
کے تمام اختیار باب فوجداري کا سونپا جاوے اُنکو اختیار ہوگا کہ جو اپیل
بناراضي احکام ضلع و شہر کے صاحبان مجسٹریٹ ور جائینٹ مجسٹریٹ کے
حضور اُنکے پیش ہوں اُنکو سماعت اور تجویز کریں خواہ وہ احکام بیچ تجویز
کسي مقدمہ فوجداري کے صادر ہوئے ہوں خواہ بیچ کسي امر متعلقہ باب
عدالت کے لیکن جو احکام کہ حضور سے صاحبان مجسٹریٹ اور جائینٹ
مجسٹریٹ کے درباب عزل و نصب اور معطلي اہلکاران پولیس اور عملۂ
فوجداري کے صادر ہوں صاحبان سشن جج موصوف کو لازم ہی کہ مداخلت
اُن حکموں میں نہ کریں کسواسطے کہ یہہ بات از روے دفعہ بالا کے صاحب
سپرنٹنڈنٹ پولیس سے ہي متعلق ہی *

حکم ہی کہ فیصلہ صاحب سشن جج کا بیچ اپیل ایسے حکموں
صاحبان مجسٹریٹ اور جائینٹ مجسٹریٹ کے کہ سواے مقدمات فوجداري
کے کسي باب متعلقہ عدالت میں اُنکے حضور سے صادر ہوئے ہوں ناطق ہوگا
یعني اپیل اُس فیصلہ کا صدر نظامت میں نہوسکیگا اور اسیطرح سے جو حکم
کہ حضور صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس سے بیچ مقدمہ تقرري و موقوفي و
معطلي عملہ و اہلکاران پولیس متعلقہ عدالت مجسٹریٹ اور جائینٹ
مجسٹریٹ کے از روے دفعہ ۴ اور ۵ اس قانون کے صادر و نافذ ہوگا وہ حکم
بھي لایق اپیل نظامت عدالت کے نہوگا *

۷ حکم ہی کہ جسوقت تمام انتظام باب فوجداري کا بموجب احکام
قانون ۷ سنہ ۱۸۳۵ ع کے اور دفعہ ۵ اس قانون کے کسي صاحب سشن جج
کو سپرد ہوگا تو اُس صاحب سشن جج کو اپنے علاقہ کے ہرایک جیلخانہ
فوجداري پر اور ان جیلخانوں کے تمام افسروں اور اہلکاروں پر وہ سب اختیار
حاصل ہونگے کہ جو صاحبان کمشنر دائرو سائر کو ازروے احکام دفعہ ۳ قانون
یکم سنہ ۱۸۲۹ ع وغیرہ قوانین سرکار یا احکام سرکیوار بصدورہ صاحبان صدر
نظامت عدالت کے تاریخ اجراء اُس قانون سے سپردکیے گئے ہیں *

۸ حکم ہی کہ یہہ قانون یکم جناوري سنہ ۱۸۳۸ ع سے عمل درآمد
ہوگا لیکن جو احکام کہ درباب تقرري صاحبان سپرنٹنڈنٹ پولیس کے ہیں
تعمیل اُنکي تاریخ اجراء اس قانون سے ہي کیجاویگي *

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

ACT NO. XXV. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 2nd October, 1837.

I. It is hereby enacted, in modification of Section XVIII. Regulation V. 1831 of the Bengal Code, that from the First day of November, 1837, no Zillah or City Judge within the Territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal, shall be precluded by reason of the amount or value of the property for the recovery of which a Suit is instituted, from referring that Suit to any Principal Sudder Ameen.

II. And it is hereby enacted, that so much of Clause Second, Section XXXI. Regulation VII. 1822, and Section XIX. Regulation VIII. 1831 of the Bengal Code, as provides that Suits of the description therein referred to, shall not be cognizable by, or referrible to any Sudder Ameen or Moonsiff, be repealed.

III. And it is hereby enacted, that it shall be competent to every Zillah or City Judge within the said Territories to refer for trial and decision, any Original Suit preferred under the Provisions of Clause First, Section XXX. Regulation II. 1819 of the Bengal Code, to any Principal Sudder Ameen, any thing in the existing Regulations to the contrary notwithstanding.

IV. And it is hereby enacted, that in all Suits exceeding the amount or value specified in Clause First, Section XVIII. Regulation V. 1831, which shall, under the authority of Section I. of this Act, be referred to a Principal Sudder Ameen the Appeal from the decision of such Principal Sudder Ameen shall be direct to the Court of Sudder Dewanny Adawlut, and shall be conducted in all respects according to the same rules as if it were an Appeal from the decision of a Zillah Judge to the said

قانون نمبر ۲۵ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بہادر کے حضور سے کونسل کے
اجلاس میں ۲ اکتوبر سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

بہ ترمیم دفعه ۱۸ قانون ۵ سنه ۱۸۳۱ ع منجمله قوانین بنگاله کے یہه حکم هی که ماه نوامبر سنه ۱۸۳۷ ع کي پہلي تاریخ سے پریسیڈنسي بنگاله کے ضلع اور شہروں کے صاحبان جج کو یہه امتناع نہوگي که کوئي مقدمه بلحاظ اُسکي تعداد دعوي کے صدرالصدور کے سپرد نه کریں یعني صدرالصدوروں کے واسطے کوئي تعداد معین نہیں اور کتنے هي مالیت کے مقدمے هوں وہ سب سن سکتے هیں *

۲ حکم هی که ازروے ضمن ۲ دفعه ۳۱ قانون ۷ سنه ۱۸۲۲ ع اور دفعه ۱۹ قانون ۸ سنه ۱۸۳۱ ع منجمله قوانین بنگاله کے جو نسبت بعض مقدموں کے حکم هی که وہ مقدمے قابل سماعت اوز سپردگي صدرامینوں اور منصفوں کے نہیں هیں سو یہه حکم ازروے اس دفعه کے منسوخ سمجھا جاوے *

۳ ممالک مذکورہ کے تمام صاحبان جج ضلع و شہر کو اختیار هی که جو مقدمے مرافعهٔ اولیٰ کے موافق حکم ضمن یکم دفعه ۳۰ قانون ۲ سنه ۱۸۱۹ ع منجمله قوانین بنگاله اُنکي عدالتوں میں رجوع لاویں اُنمیں سے جسکو چاهیں سپرد صدرالصدور کردیں اور لحاظ احکام قوانین سابقه کا که خلاف اس حکم کے پائے جائیں کچھه نه کریں *

۴ حکم هی که جو مقدمے تعداد مندرجه ضمن یکم دفعه ۱۸ قانون ۵ سنه ۱۸۳۱ ع سے زیادہ مالیت کے ازروے دفعه اول اس قانون کے سپرد صدرالصدور هوں چاهیئے که اپیل اُن مقدموں کا خاص صدردیواني عدالت میں کیا جاوے اور وہ اپیل تمام باتوں میں بمنزلہ اپیل فیصله صاحب جج ضلع کے متصور هو اور اگر صدرالصدور ایسے مقدموں میں نظر ثاني اپنے فیصله کي

Court of Sudder Dewanny Adawlut, and any application for a review of judgment on such decision shall be made by the said Principal Sudder Ameen directly to the said Court of Sudder Dewanny Adawlut, and shall be conducted in all respects as if it were an application for a review of a decision of a Zillah Judge.

V. And it is hereby enacted, that whenever a Zillah or City Judge within the said Territories in the exercise of the discretion vested in him by Section VII. Regulation V. 1831 of the Bengal Code, shall refer for trial to a Sudder Ameen, or Principal Sudder Ameen, a Suit within the competency of a Moonsiff to decide, such Suit shall be subject to the same rules in regard to Stamp Duties, and to the same rules in regard to Appeal as the said Suit would have been subjected to had it been received and tried by the Moonsiff in the first instance.

VI. Provided always, that when any such Suit shall have been decided by a Principal Sudder Ameen, the Appeal from such decision shall lie to the Zillah or City Judge, and shall be tried by him only, and that the decision of the Zillah or City Judge on such Appeal, shall be final, any thing in the existing Regulations to the contrary notwithstanding.

VII. And it is hereby enacted, that whenever a Zillah or City Judge within the said Territories shall refer for trial to a Principal Sudder Ameen a Suit within the competency of a Sudder Ameen to decide, such Suit shall be subject to the same rules in regard to Stamp Duties, and to the same rules in regard to Appeal, as the said Suit would have been subjected to, had it been referred to and tried by the Sudder Ameen in the first instance.

VIII. And it is hereby enacted, that it shall be competent to either of the Courts of Sudder Dewanny Adawlut, within the Territories, subject to the Presidency of Fort William in Bengal, by an Order under the signature of the Register of such Court, to authorize the Judge of any Zillah or City Court, subordinate

کیا چاہے تو اختیار ہی اُسکو کہ خود صاحبان صدر عدالت سے درخواست کرے اور صاحبان صدر کو لازم ہی کہ اُسکي درخواست کو سب باتوں میں بمنزلہ درخواست صاحب جج ضلع کے سمجھیں *

۵ جو مقدمہ عدالت منصفي کے کہ حسب اختیار مفوضہ دفعہ ۷ قانون ۵ سنہ ۱۸۳۱ ع کے حضور صاحب جج سے سپرد صدرالصدور کیئے جاویں چاہیئے کہ درباب اپیل اور کاغذ اسٹامپ کے اُن مقدموں میں رعایت اُنھیں حکموں کي رہے کہ جو واسطے مقدمات مرجوعہ عدالت منصفي کے صادر ہوئے ہیں *

۶ لیکن جو مقدمہ اسطرح کے کہ عدالت صدرالصدوري سے فیصل ہوں اپیل اُنکا فقط صاحب جج کي عدالت میں ہوگا اور فیصلہ صاحب جج کا بیچ اپیل کے ناطق ہوگا یعني اپیل اُس فیصلہ کا کہیں نہوسکیگا اور جو حکم کہ قوانین مروجہ میں خلاف اس حکم کے ہیں رعایت اُنکي نہ کیجاویگي *

۷ جو مقدمہ عدالت صدر امیني کا کہ حضور صاحب جج ضلع یا شہر سے واسطے تجویز کے سپرد صدرالصدور ہوگا اُس میں بھي درباب کاغذ اسٹامپ اور اپیل کے رعایت اُنھیں حکموں کي ہوگي کہ جو واسطے مقدمات مرجوعہ عدالت صدر امیني کے مروج ہیں *

۸ پریسیڈنسي بنگالہ کي صدر دیواني عدالتوں کو اختیار ہی کہ ایک حکمنامہ دستخطي اپنے صاحب رجسٹر کا صادر فرما کے اُسکي روسے اپنے علاقہ کے جس صاحب جج ضلع یا شہر کو چاہیں اجازت دیں کہ جو مقدمہ متفرق یا سرسري اُسکي عدالت میں عندالصدور اُس حکم کے دائر ہوں یا بعد اُسکے رجوع لاویں اُنھیں اپنے ضلع کے صدرالصدور کے سپرد کردے پس صدرالصدور

to such Court of Sudder Dewanny Adawlut, to transfer to a Principal Sudder Ameen any Civil proceedings, whether miscellaneous or summary, which may be depending at the time when such Order is issued or be thereafter instituted in the Court of the said Zillah or City Judge, and all proceedings so transferred shall be disposed of by the said Principal Sudder Ameen according to the Rules prescribed in the Regulations for the guidance of the Zillah and City Judges in the like cases,—provided however that an Appeal from the order of the Principal Sudder Ameen in such cases shall lie in the first instance to the Zillah or City Judge, and specially to the Sudder Dewanny Adawlut.

IX. And it is hereby enacted, that Clause Second, Section II. Regulation VII. 1832, be repealed, and that in all cases in which an Appeal from the orders or decision of a Principal Sudder Ameen to a Zillah or City Judge is authorized by Law such Appeal shall not be received, unless the same be preferred within the period of thirty days from the date of the order or decision of the said Principal Sudder Ameen to be calculated according to the rules prescribed in Clause Ten, Section VIII. Regulation XXVI. 1814, or unless it shall be proved, that the appellant was prevented by circumstances beyond his control from presenting his Appeal within the above mentioned period.

X. And it is hereby enacted, that Clause First, Section XXV. Regulation V. 1831, of the Bengal Code, be repealed.

XI. And it is hereby enacted, that the rule contained in the second Clause of Section XXV. Regulation V. 1831, be extended to the Ministerial Officers of the Moonsiff's Courts.

XII. And it is hereby enacted, that all Ministerial Officers of the Courts of Moonsiffs, Sudder Ameens, and Principal Sudder Ameens shall be nominated and appointed by those Courts respectively, subject to the general control of the Zillah and City Judges and Court of Sudder Dewanny Adawlut, within whose jurisdiction the said Courts may be situated.

کو چاهیئے که ایسے مقدموں کے انفصال میں اُن احکام اور قوانین پر کاربند هو که جو صاحبان عدالت ضلع و شهر کي هدایت کے واسطے صادر هوئے هیں اور جاننا چاهیئے که نمبري اپیل اُن مقدموں کا عدالت ضلع و شهر میں هوگا اور اپیل خاص عدالت صدر میں •

۹ ضمن ۲ دفعه ۲ قانون ۷ سنه ۱۸۳۲ ع منسوخ هوئي اور آیندہ سے جو اپیل فیصله صدرالصدور کا که عدالت صاحب جج ضلع میں مابین عرصه تیس دن کے تاریخ صدور فیصله سے پیش نه کیا جائیگا منظور نهوگا اور وہ میعاد تیس دن کي بموجب قاعدہ مندرجه ضمن ۱۰ دفعه ۸ قانون ۲۶ سنه ۱۸۱۴ ع کے گني جاویگي اور اگر اپیلانٹ کسي صورتمیں بباعث مجبوري کے پیش کرنے اپیل سے قاصر رها هو اور پهر کوئي عذرمعقول پیش لاوے تو وہ بات جدي هی اور اُسصورتمیں منظور کر لیا جاویگا •

۱۰ حکم هی که منجمله قوانین بنگاله ضمن یکم دفعه ۲۵ قانون ۵ سنه ۱۸۳۱ ع منسوخ هوئي •

۱۱ اور احکام مندرجه ضمن ۲ دفعه ۲۵ قانون ۵ سنه ۱۸۳۱ ع کے عمله منصفي سے بهي متعلق هوئے •

۱۲ منصفوں اور صدرامینوں اور صدرالصدورونکو اختیار هوگا که اپني عدالتوں کے اهل عمله کو آپ تجویز کرکے مقرر کریں اور ضلع و شهر کے صاحبان جج اور صدردیواني عدالت کے صاحبوں کو دیکهنا لازم هی که کوئي بات بے ضابطه اس باب میں نهونے پاوے •

J. J. MOORE,

Urdu Translator.

ACT No. XXVI. OF 1837.

Passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 16th October, 1837.

It is hereby enacted, that from the day on which it shall be notified by an Order of the Governor General of India in Council, published in the Official Gazette, that the said Governor General has quitted his Council, for the purpose of proceeding to the North Western Provinces till the time at which the said Governor General shall next, after the said Notification, rejoin his Council, the said Governor General, shall have all the power of Governor General in Council, except the power of making Laws or Regulations.

ACT NO. XXVIII. OF 1837.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 20th November, 1837.

It is hereby enacted, that so much of Section VII. Regulation X. of 1829 of the Bengal Code, as directs that the Officer to whom the management of the Stamp Duties may be transferred shall be a Covenanted Officer, be repealed.

ACT No. XXIX. OF 1837.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 20th November, 1837.

It is hereby enacted, that from the First day of December, 1837, it shall be lawful for the Governor General of India in

قانون نمبر ۲۶ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے نواب گورنر جنرل بهادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں ۱۶ اکتوبر سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

حکم هی که جس تاریخ نواب گورنر جنرل بهادر باجلاس کونسل از روے ایک اشتهار کے که گزت سرکاري میں چهاپا جاوے حال اپني روانگي کا طرف ممالک مغربي کے اور جدا هونے کا اپني کونسل سے مشتهر فرماوینگے اُس تاریخ سے لیکر تا تاریخ اشتهار مراجعت کے اور ملنے کے ارباب کونسل سے اُنکو بدون اجلاس کونسل بهي تمام اختیار سواے صادر کرنے قانونوں کے اُسیطرح حاصل هونگے که جیسے باجلاس کونسل حاصل هیں ٭

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

قانون نمبر ۲۸ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کے صاحب پریسیڈنت بهادر کونسل کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں ۲۰ نوامبر سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

قوانین بنگاله میں سے قانون ۱۰ سنه ۱۸۲۹ ع کي دفعه ۷ کے روسے حکم هی که واسطے انتظام محصول اسٹامپ کے کوئي صاحب صاحبان متعهد میں سے مقرر هوا کرے سو یهه حکم اُسکا از روے اس قانون کے منسوخ هوا ٭

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

قانون نمبر ۲۹ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنت بهادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں ۲۰ نوامبر سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

۱ یکم دسمبر ۱۸۳۷ ع سے نواب گورنر جنرل بهادر کو باجلاس کونسل اختیار هوگا که اگر کسي قانون کو جسکے روسے حکم لکهے جانے کسي روبکاري

Council, by an Order in Council, to dispense either generally, or within such local limits as may to him seem meet, with any provision of any Regulation of the Bengal Code, which enjoins the use of the Persian language in any Judicial proceeding or in any proceeding relating to the Revenue, and to prescribe the language and character to be used in such proceedings.

II. And it is hereby enacted, that from the said day it shall be lawful for the said Governor General of India in Council, by an order in Council, to delegate all or any of the powers given to him by this Act, to any subordinate authority, under such restrictions as may to the said Governor General of India in Council seem meet.

ACT No. XXXI. OF 1837.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 20th November, 1837.

I. It is hereby enacted, that so much of Act No. XVII. of 1835, as directs that certain Coins issued from the Mints within the Territories of the East India Company shall bear on the obverse the head of the reigning Sovereign of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, shall be suspended, till the Governor General of India in Council shall, by an Order in Council, declare those parts of the said Act, to be again in force.

II. And it is hereby enacted, that till the said Governor General in Council shall make such an Order in Council as is aforesaid, the said Coins shall bear on their obverse the head of His late Majesty, William the Fourth.

عدالت دیواني یا سرشتہ مال کا زبان فارسي میں ھی بالکل منسوخ کیا چاھیں یا رواج اُسکا کسي ایک جگہہ خاص سے اٹھا دینا قرین صواب دیکھیں تو ایک حکم متضمن اس بات کے باجلاس کونسل صادر کریں اورجس زبان اور حرفوں میں کہ لکھا جانا اُن رویکاریوں کا مناسب جانیں اُسکو رواج بخشیں *

۲ اس تاریخ سے نواب ممدوح کو یہہ بھي اختیار ھوگا کہ جو اختیارات کہ انھیں از روے اس قانون کے حاصل ھیں از روے ایک حکم مصدورہ کونسل کے اپنے کسي حاکم تابع کے سپرد کردیں اور اُنکے باب میں ھدایتیں ضروري باجلاس کونسل صادر فرماویں *

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

قانون نمبر ۳۱ سنہ ۱۸۳۷ ع

ولایت ھند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بہادر کے حضور سے
کونسل کے اجلاس میں ۲۰ نوامبر سنہ ۱۸۳۷ع کو صادر ھوا

۱ واضح ھو کہ از روے قانون ۱۷ سنہ ۱۸۳۵ ع کے حکم ھی کہ فلاں فلاں سکہ مضروبہ دارالضرب عملداري سرکار پر ایک طرف انگلستان کے فرمان فرماے وقت کا چہرہ منقش کیا جاوے اب اُس باب میں از روے اس قانون کے حکم ھوتا ھی کہ جب تک نواب گورنر جنرل بہادر ایک حکم باجلاس کونسل درباب اجراء حکم مذکور کے صادر نہ فرماویں تب تک تعمیل اُسکي ملتوي رھے *

۲ جب تک کہ درباب اجراء اُس حکم کے حکم نواب گورنر جنرل بہادر کا باجلاس کونسل نافذ نہو چاھیئے کہ اُن سکوں کے ایک طرف چہرہ شاہ ولیم چہارم مغفور کا منقش کیا جاوے *

J J. MOORE,
Urdu Translator.

ACT No. XXXII. 1837.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 20th November. 1837.

I. It is hereby enacted, that from the Fifteenth day of December, 1837, Act No. V. of 1837, be repealed.

II. And it is hereby enacted, that from the said day no Native of India, except as hereinafter excepted, who makes a contract of service to be performed without the Territories of the East India Company, shall embark, in pursuance of such contract on board of any Vessel, at any place, within the said Territories, without an Order from the Government of the Presidency to which such place may belong, or a Permit from an Officer authorized to act in that behalf by the Governor in Council of the Presidency, if there be a Council of that Presidency, but if there be no Council, then by the Governor thereof.

III. And it is hereby enacted, that before any such Permit shall be granted by any such Officer, such Native, and also the person, with whom such Native has contracted, or an authorized Agent of that person, shall personally appear before that Officer, and shall exhibit a memorandum of the contract written both in English and in the mother tongue of such Native, which memorandum shall specify the nature, the term, and the wages of the service, as settled by the contract.

IV. And it is hereby enacted, that no such Permit shall be granted, unless the contract of service shall be made determinable, on the expiration of one term of not more than five years, to be reckoned from the date of the contract, or of successive terms none of which shall exceed five years; and unless such contract shall contain a stipulation that such Native shall be conveyed back to the Port at which he is embarked, free of charge to himself, at the expiration of his service.

قانون نمبر ۳۲ سنه ۱۸۳۷ ع

ممالک هند کے صاحب پریسیڈنٹ بہادر کونسل کے حضور سے
باجلاس کونسل ۲۰ نوامبر سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

۱ حکم هی که ۱۵ دسمبر سنه ۱۸۳۷ ع سے قانون ۵ سنه ۱۸۳۷ ع منسوخ سمجها جاوے *

۲ بعد اُس تاریخ کے اگر کوئي شخص متوطن هندستان کا سواے اُن شخصوں کے که ازروے دفعه اخیر کے مستثنی هیں کسي شخص کي ملازمت میں باهر عملداري سرکار کمپني بهادر سے رهنے کا اقرار کرے تو وه شخص برطبق اُس اقرار کے بدون حاصل هوئے حکم گورنمنٹ پریسیڈنسي کے جهاز پر سوار نهونے پاویگا یا بدون حاصل هوئے پروانه و اجازت اُس صاحب کے که جسکو گورنر پریسیڈنسي نے جهاں کونسل مقرر هی وهاں باجلاس کونسل اور جهاں کونسل نهیں وهاں بحکم خود واسطے دینے اجازت اس امر کے مقرر فرمایا هو *

۳ واسطے حصول اجازت صاحب موصوف کے چاهیئے که وه هندستاني اور اُسکا ملازم رکهنے والا یا اُس ملازم رکهنے والے کا گماشته اصالتا حضور صاحب موصوف کے حاضر هوویں اور اقرارنامه نوکري کو زبان انگریزي میں اور اُس زبان میں که زبان اُس هندستاني کي هو لکهه کر پیش کریں اور لازم هی که اُس اقرارنامه میں تصریح خدمت کي اور میعاد ملازمت اور تعداد تنخواه که باهم قرار پائي هو صاف صاف لکهدي جاوے *

۴ صاحب موصوف کو لازم هی که اُس هندستاني کو اجازت سواري جهاز کي اس شرط پر دے که میعاد ملازمت تاریخ تحریر اقرارنامه سے زیاده پانچ برس سے نهو اور اگر زیاده بهي هو تو اسطرح پر که جدي جدي میعادیں قرار دیکر لکهدیا جاے که بعد ختم هونے ایک میعاد کے دوسري شروع هوگي اور اُن میعادونمیں سے کوئي زیاده پانچ برس سے نهو اور ملازم رکهنے والے کي طرف سے یهه اقرار بهي لکهدیا جاوے که وه شخص هندستاني جس بندرگاه سے جاتا هی میں اُسکو بعد گذرنے میعاد نوکري کے اپنا روپیه خرچ کرکے اُسي بندرگاه میں پهنچا دونگا *

V. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the said Officer to examine the said Native, and the person with whom that Native has contracted, or the Agent of that person, touching the terms of the contract, and shall cause those terms to be distinctly explained to the said Native.

VI. And it is hereby enacted, that if the said Officer shall be satisfied that the said Native fully understands the terms of the contract, and is desirous to fulfil the same, the said Officer shall make and sign on the back of the written memorandum aforesaid, a note to the effect that the said written memorandum has been inspected by him the said Officer; and such note shall be a Permit, authorizing the said Native to embark; and the memorandum of contract, with the Permit, so written thereupon, shall be delivered to the Native, and be kept by him during his service.

VII. And it is hereby enacted, that if application is made for Permits, authorizing more than twenty Natives to embark on board of any one vessel, it shall be lawful for the Officer aforesaid to summon the person in charge of that vessel and to examine that person as to the accommodations, food and medical attendance provided for such Natives on board of that vessel, and to inspect that vessel, or by an order under his hand, to depute any other person to inspect the same.

VIII. And it is hereby enacted, that the Officer aforesaid shall not grant Permits authorizing a greater number of Natives than twenty to embark on board of any one vessel, unless he is satisfied that the accommodations, food and medical attendance, provided for such Natives on board of that vessel, will be sufficient for their health.

IX. And it is hereby enacted, that the Officer aforesaid shall keep a Register of all Natives to whom he shall grant such Permits, as aforesaid, which Register shall specify their names the periods of the contracts, the dates of the Permits, the places of their destination, and the vessel on board of which they are

۵ صاحب اجازت دهنده کو لازم هی که درباب شرایط اقرارنامه کے اظہار هندستاني اور ملازم رکھنے والے کے خواہ اُسکے مختار کے لے لے اور اُس هندستاني کو تمام شرطیں اقرارنامه کي اچھي طرح سے سمجھاوے *

۶ جسوقت صاحب موصوف دیکھے که وہ هندستاني تمام شرطیں اقرارنامه کي سمجھه چکا هی اور اُن پر قایم هی تو اُسوقت اُسکو چاهیئے که اوپر پشت اقرارنامه کے اپنے دستخط سے یہه لکھدے که اقرارنامه هذا میرے ملاحظه سے گذرا که وهي لکھا هوا اُسکا واسطے سوار هونے اُس هندستاني کے اوپر جهاز کے سند کافي هوگا اور پهر وہ اقرارنامه تا ایام ملازمت اُسي هندستاني کے پاس رهیگا *

۷ اگر بیس هندستانیوں سے زیادہ کے جهاز پر سوار هونیکي اجازت چاهي جاوے تو اُس صاحب کو واجب هی که مهتمم جهاز کو روبرو اپنے طلب کرے اور اُس سے پوچھے که وسعت جهاز کي اور سامان کهانے پینے اور دوا دارو کا واسطے اُتنے آدمیوں کے جهاز پر کافي هی یا نہیں بلکه آپ جهاز پر جاکر دیکھه لے یا کسي اور کو بذریعه حکم دستخطي اپنے کے دیکھنے کے لیئے بهیجدے *

۸ اگر جهاز پر گنجایش بیس هندوستانیوں سے زیادہ کي نه دکھلائي دے اور سامان کهانے اور دوا درمن کا بقدر کفایت نهو تو صاحب موصوف کو لازم هی که اجازت بیس آدمیونسے زیادہ کے سوار هونیکي نه دے *

۹ اُس صاحب کو چاهیئے که جتنے هندوستانیونکو اجازت دے ایک رجسٹر اُن سب کا تیار رکھے اور اُسمیں اُنکے نام اور میعاد نوکري اور تاریخ دینے اجازت کي اور نام مقاموں کے که جهاں وہ جانے والے هوں معه نام جهاز اور اسامي ملازم گیرندوں اور اُنکے مختاروں کے که حضور اُسکے حاضر هوئے هوں اور مالکان جهازوں کے لکهه لیا کرے *

permitted to embark;—and also the names of the parties with whom the contracts are made, and of the Agents of such parties as appear by Agents, and of the Masters of the vessels on which such Natives are permitted to embark.

X. And it is hereby enacted, that for every such Permit it shall be lawful for the Officer aforesaid, to require that a fee, not exceeding one rupee, shall be paid by the person with whom the Native to whom the Permit relates has contracted, or by the authorized Agent of that person.

XI. And it is hereby enacted, that whoever being in charge of any vessel, at any place within the Territories of the East India Company, shall knowingly suffer any such Native as is aforesaid, to embark on board of that vessel in pursuance of any such contract as is aforesaid without either an order from the Government of the Presidency to which such place may belong, or such a Permit as is aforesaid being produced to him by the Native so embarking, shall, on conviction thereof before a Magistrate, be punished with a fine not exceeding two hundred rupees for every Native so suffered to embark, and, in default of payment of such fine, with imprisonment for a term not exceeding thirty days for every Native so suffered to embark.

XII. Provided always, that nothing in this Act contained shall be taken to apply to any Native Seaman, who shall embark on board of any vessel in pursuance of a contract to navigate that vessel, or to any person who shall embark as a menial servant.

ACT NO. XXXVIII. OF 1837.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 20th November, 1837.

It is hereby enacted, in modification of the provision, contained in Section IX. Regulation XIX. of 1810 of the Bengal Code that no person shall, by reason of his not being in the Civil, Military, or Medical branch of the service, be incapable of being appointed a local Agent under that Regulation.

۱۰ صاحب موصوف کو اجازت هی که ملازم گیرنده خواه اُسکے مختار سے واسطے هر هندستاني کے ایک روپیه تک رسوم لے لے *

۱۱ جو شخص مهتمم کسي جهاز کا که بیچ کسي مقام واقعه عملداري سرکار کمپني کے کسي ایسے شخص متوطن هندستان کو که ذکر جنکا بیچ اس قانون کے هی بموجب اُنکے اقرار نامه نوکري کے جان بوجهه کر بدون حصول حکم گورنر پریسیڈنسي کے یا اجازت صاحب موصوف کے جهاز پر سوار کر لیگا وه حضور صاحب میجسٹرت سے بروقت ثبوت جرم کے واسطے هر نفر کے مستوجب جرمانه دو سو روپیه تک کا هوگا اور اگر جرمانه داخل نه کریگا تو عوض هر جرمانه کے حد تیس دن کي میعاد تک مقید رکها جائیگا *

۱۲ احکام اس قانون کے هندستاني ملاحوں سے که بموجب اقرار کے واسطے خدمت جهاز راني کے جهاز پر سوار هوتے هیں اور اُن لوگونسے که بیچ زمرهٔ نوکروں چاکروں کے هوں منسوب نهیں هیں *

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

قانون نمبر ۳۸ سنه ۱۸۳۷ ع

ولایت هند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بهادر کے حضور سے
کونسل کے اجلاس میں ۲۰ نوامبر سنه ۱۸۳۷ ع کو صادر هوا

به ترمیم دفعه ۱۱ قانون ۱۹ سنه ۱۸۱۰ ع منجمله قوانین بنگاله کے حکم هی که کوئي شخص از روے اس قانون کے به سبب نهونے کے بیچ زمرهٔ صاحبان اهل قلم اور اهل سیف یا ڈاکٹروں سرکاري کے ناقابل عهده لوکل اجنڈي نه تصور کیا جائیگا *

Digitized with financial assistance from

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

H T Parekh FOUNDATION
An Initiative by HDFC WITH YOU, RIGHT THROUGH
on 10 January, 2019